

sprach mit dir, aus Besorgniss, du könntest ihn um Geld angehen. Darum, o Freund, schaffe dir Geld: Alle sind in der Gewalt dessen, der ein eigenes Vermögen besitzt.

माता मित्रं पिता चेति स्वभावाच्चित्रयं हितम् ।

कार्यकारणतश्चान्ये भवन्ति हितबुद्धयः ॥ २१६६ ॥

Mutter, Freund und Vater, diese drei sind von Natur wohlwollend; die Uebrigen sind in einer bestimmten Absicht freundlich gesinnt.

माता यदि विषं दद्यात्पित्रा विक्रीयते सुतः ।

राजा हर्ति सर्वस्वं शरणं कस्य जायते ॥ २१६७ ॥

Wenn eine Mutter dem Sohne Gift giebt, ein Vater ihn verkauft und der Fürst sein ganzes Vermögen einzieht, wer hat dann eine Zuflucht?

माता यस्य गृहे नास्ति भार्या च प्रियवादिनी ।

अरण्यं तेन गतव्यं यथारण्यं तथा गृहम् ॥ २१६८ ॥

Wem im Hause die Mutter und ein liebenswürdiges Weib fehlen, der muss in die Wildniss gehen: sein Haus gleicht einer Wildniss.

माता लक्ष्मीः पिता विष्णुः स्वयं च विषमायुधः ।

तथापि शंभुना दग्धः प्राकृतं केन लङ्घ्यते ॥ २१६९ ॥

Der Liebesgott hatte Lakshmi zur Mutter und Vischnu zum Vater, war selbst mit fünf Pfeilen bewaffnet und wurde dennoch von Çiva verbrannt: wer kann dem entgehen, was in der Natur der Dinge liegt?

माता शत्रुः पिता वैरी येन बालो न पाठितः ।

न शोभते सभामध्ये हंसमध्ये वको यथा ॥ २१७० ॥

Mutter und Vater erscheinen als Feinde und Widersacher des Sohnes, wenn sie ihn nicht unterrichtet haben, da er alsdann in der Gesellschaft eben so wenig glänzt wie ein Reiher unter Flamingo's.

मातृकं पैतृकं चैव यत्र चैव प्रदीयते ।

कुलत्रयं पुनात्येषा भर्तारं यानुगच्छति ॥ २१७१ ॥

Diejenige, die dem Gatten (im Tode) nachfolgt, entsündigt drei Geschlechter: das der Mutter, das des Vaters und das Geschlecht desjenigen, dem sie zur Ehe gegeben ward.

मातृतुल्यगुणो s. Spruch 938.

2166) HIT. I, 33.

2167) VET. in LA. 32.

2168) KÂN. 44 bei HAEB. 316. PÂÑKAT. IV,

54. GALAN. Varr. 108. b. चाप्रिय° KÂN.

2169) VIKRAMAK. 93.

2170) KÂN. 9 bei HAEB. 312. SAÑSKRTAPÂ-

THOP. 33. HIT. Pr. 37. GALAN. Varr. 93. c. d.

सभामध्ये न शोभते हंस° वको यथा KÂN.

2171) VIKRAMAK. 281.